

## 分担研究報告書

エンバーミングされた遺体の国際的な搬送に関する調査



## エンバーミングされた遺体の国際的な搬送に関する調査

研究協力者 浦邊朱鞠 千葉大学大学院医学研究院法医学 特任研究員  
遠藤弘良 聖路加国際大学大学院公衆衛生学 研究科長  
宇屋 貴 燦ホールディングスグループ 株式会社 公益社  
研究代表者 佐藤喜宣 日本歯科大学生命歯学部歯科法医学講座 客員教授

### 要 旨

今後、さらなる増加が想定される訪日外国人および出国日本人の死亡に係わる遺体取り扱いについて、日本からの遺体搬出や日本への遺体搬入を体系的に整理した研究は存在しない。本研究では、関係法令や国際航空運送協会（International Air Transport Association, IATA）規定、航空会社やエンバーマーからの情報を参考とし、国際的な遺体搬送に係る手続きおよび課題等を整理した。

エンバーミングは、単に死後変化の進行を遅らせるのみならず、一定の殺菌作用による検疫上の意義を有すると考えられ、遺体搬送の適否判断要素の一つとなることがある。しかしながら、エンバーミングに関する証明書の様式および記載内容は統一されていない。

2020年の東京オリンピック・パラリンピック開催に伴う訪日外国人の増加と日本での死亡を考慮すれば、遺体搬出時の日本におけるエンバーミングの質を担保し、公衆衛生上、問題がないことを証明する防腐処置証明書（エンバーミング証明書）の記載内容等の統一および葬儀業者やエンバーマーへの遺体搬送時の適切な対応の周知が求められる。

### A. 目 的

訪日外国人数は年々増加し、平成29年には約2,800万人を数えた。また、出国日本人数も約1,700万人と高い数値で推移している。訪日外国人や出国日本人が死亡した場合の、日本からの遺体搬出や日本への遺体搬入については、数例の事例報告や学会発表が存在するものの、こうした課題を体系的に整理した研究は存在しない。

2020年の東京オリンピック・パラリンピックに向けて訪日外国人数のさらなる増加が予想され、適切な遺体の取り扱いや対応が求められている。

本研究では、航空機による遺体搬送について、公衆衛生の観点から、エンバーミングの意義および葬儀業者やエンバーマーが理解しておくべ

き事柄を明らかにすることを目的とする。

### B. 方 法

遺体の取り扱いについて、各種法令や国際航空運送協会（International Air Transport Association, IATA）規定を参考にした。また、日本からの遺体搬出および日本への遺体搬入の対応経験が豊富なエンバーマーや航空会社に聞き取り調査を行った。

### C. 結 果

#### 1. エンバーミングの意義について

日本からの遺体搬出および日本への遺体搬入いずれの場合においても、死亡者の国籍や宗教、個々の事情等により火葬せずに遺体を搬送するには、公衆衛生上、エンバーミングが必要にな

ることがある。

死因が必ずしも明らかでなく、感染症の関与が排除できない遺体の日本への搬入許可は、エンバーミングの有無が考慮要素の一つとなることがある。

また、遺体の搬送には複数の書類が必要となり、その準備に数日以上を要することがあるため、エンバーミングは死後変化の防止に寄与する。

## 2. 遺体搬送の実際

聞き取り調査の結果から、遺体搬送の手順等を以下に示す。

### 1) 日本からの遺体搬出

#### (1) 遺体と納棺について

- ・原則、遺族（代理人〈保険会社等〉を通じての場合もある）からの依頼により、エンバーミングを実施する。エンバーミングに際しては、死亡者の宗教や遺族の意向等を確認する。
- ・納棺に際し、棺の中に規定以外のものが入っていないことを確認し、必要に応じて梱包内容証明書を発行する。
- ・死亡者の手荷物等は別送とする。
- ・搬出国によっては、封棺に領事が立ち会うこともある。
- ・封棺後は、原則、目的地に到着するまで開封されない。
- ・空輸棺は内側が金属製、外側が木製の二重構造で、密閉性があるものが多い。

#### (2) 手続きについて

- ・遺族等から死亡者の情報（パスポート情報等）について聞き取りを行う。
- ・搬出国の駐日大使館、領事館が求める書類を準備する。必要書類は、その都度、確認する。

〈必要書類の例〉

- ◆ 日本で発行された死亡届記載事項証明書

- ◆ 防腐処置証明書（エンバーミング証明書）

- ◆ 死亡者のパスポート

- ◆ その他（梱包内容証明書、非感染症宣誓供述書等）

- ・貨物会社に必要書類と搬出国での受取人（多くは葬儀業者）の情報を提示し、搬出国へのフライトを予約する。

- ・遺体は貨物として取り扱われる。

### 2) 日本への遺体搬入（手続き）

- ・現地（死亡国）の葬儀社が、遺族または代理人（保険会社等）からの依頼で、日本の空港までの搬送手配を進めることが多い。
- ・遺族または代理人（保険会社等）は、日本の空港からの国内移動を、日本の葬儀社へ依頼することが多い。
- ・遺体に対する最大限の配慮と適切な搬送に関する社内規定を設けている航空会社がある。
- ・空港に到着した遺体は葬儀社あるいは搬送業者が受け入れ、国内移動を担当する。

## D. 考 察

聞き取り調査から、遺体搬送では、関係する国や地域により必要書類の種類が異なることが明らかとなった。また、IATAの基準では調査対象とした平成29年訪日外国人数の上位20ヶ国中16ヶ国で、遺体に関する規定が明記されており、火葬されていない遺体の搬送について、14ヶ国で死亡診断書（死体検案書）に相当する書類、8ヶ国で防腐処置証明書（エンバーミング証明書）またはそれに準じた内容の証明書の提出が条件とされていた。

防腐処置証明書（エンバーミング証明書）やその確認は、公衆衛生の観点から、一定程度の意義があると考えられ、諸外国においても同様に、遺体搬入の要件としている国があった。しかしながら、防腐処置証明書（エンバーミング証明書）の様式等について詳細な規定は存在せず、防腐処理の方法や内容についても明確な基

準はないと推察された。

なお、IATA 規約において、遺体は貨物として取り扱われるが、聞き取り調査を行った国内の航空会社（日本航空）では遺体取り扱いに関する社内規定を設け、遺体の尊厳に配慮した搬送業務を行っていたことを付記する。

## E. 結 論

聞き取り調査の結果、日本では遺体搬送について、国としての統一された取り扱い規定はなく、葬儀会社やエンバーマーが各種法令を踏まえ、良識と自主基準に則り、遺体搬送を行っていた。

また、日本への遺体搬入の際、防腐処置証明書（エンバーミング証明書）が一定程度重要な役割を果たしていると考えられたが、証明書は国によって様式や記載内容が異なり、日本国内でも統一されていない。

遺族や葬儀等で遺体に関わる人だけでなく、貨物会社や航空会社等の職員や利用者も含めた公衆衛生の観点から、適切なエンバーミングが行われることが重要である。2020 年の東京オリンピック・パラリンピックに向けて訪日外国人数のさらなる増加とそれに伴う日本での死亡数の増加が予想されることを考慮すれば、少なくとも、日本におけるエンバーミングの質を担保し、公衆衛生上、問題がないことを証明する防

腐処置証明書（エンバーミング証明書）の記載内容等は統一されることが求められる。

## F. 研究発表

特記事項なし

## G. 知的財産権の出願・登録

特記事項なし

## 参考文献

- 1) 日本政府観光局：年別 訪日外客数，出国日本人数の推移 [https://www.jnto.go.jp/jpn/statistics/marketingdata\\_outbound.pdf](https://www.jnto.go.jp/jpn/statistics/marketingdata_outbound.pdf)
- 2) 高篠 智，佐藤喜宣，高木徹也：中国で遺体衛生保全（embalming）処置され，帰国後に法医学解剖を行った一例；法医学の実際と研究 47，91-95，2004.
- 3) 高篠 智，高木徹也，吉田昌記：Embalming された射殺遺体の解剖例 — トロッカー創と銃創の鑑別について —：法医学の実際と研究 52，121-26，2009.
- 4) 辻野博幸，高嶋愛里，重野安久里：観光目的で来日した外国人重症患者の一例 — エンバーミングの利用 —；滋賀医学 31，115-116，2009.
- 6) 佐藤喜宣：遺体衛生保全概論 p302，2012.
- 7) IATA：The Air Cargo Tariff 100th ed，2017.

防腐処置証明書（英文）の一例

AFFIDAVID OF EMBALMING FOR INTERNATIONAL TRANSPORTATION  
(例)

DATE : January 1, 20XX

EMBASSY :

ADDRESS :

THE STATED REMAINS OF :

SOGISYA EMBALMING CENTER, INC. hereby certifies that the embalmed remains of the above named decedent retains the following information :

DATE OF DEATH :

TIME OF DEATH :

PREFECTURE WHERE DEATH OCCURRED :

CITY WHERE DEATH OCCURRED :

The remains is hereby certified to have been arterially and, or externally embalmed, using United States Mortuary Science standards and techniques. It is further certified that the amounts of chemicals listed below are internationally approved disinfecting and preserving chemicals containing formaldehyde and, or glutaraldehyde. The thoracic and abdominal cavities have been treated with these same chemicals.

Arterial and, or external chemicals : ML

Thoracic and Abdominal cavity chemicals : ML

The aforementioned statement is therefore certified and true by the signature of embalmer :

PRINTED NAME OF THE EMBALMER :

SIGNATURE OF THE EMBALMER :

Embalming Center

SOGISYA CO., Ltd.

Tenjin-bashi 0-chiome, 0-00, Kita-ku, Osaka-city,

Osaka 000-0000 Japan

平成 29 年訪日外国人数上位 20 カ国の IATA 遺体搬送基準

順位	国または地域名	平成 29 年 訪日外国人数(人)	IATA 基準
1	韓国	7,405,519	(記載なし)
2	中国	5,761,064	(記載なし)
3	台湾	4,351,147	(記載なし)
4	中国〔香港〕	2,125,925	Death Certificate (with cause of death) and Cremation of Embalming Certificate, to be attached to AWB. Prior Important permit from Department of health, Hong Kong. All documents must be written in English or Chinese.
5	米国	1,401,463	<p>General Information</p> <p>All Human Remains must have a certificate signed by a Consul. The AWB must show the name and address of the funeral home handling the funeral arrangements.</p> <p>If the Human Remains are cremated, the following items are required:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Death Certificate</li> <li>• Cremation Certificate</li> <li>• Certificate from the crematorium stating the container holds only</li> </ul> <p>If the Human Remains are not are not cremated, the following items are required:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Death Certificate</li> <li>• Consular Mortuary Certificate</li> <li>• Coroner's Removal Certificate, if appropriate</li> <li>• Affidavit from the funeral director, stating the body has been placed in a hermetically sealed casket, which contains only the body of the deceased and any necessary clothing and packing</li> <li>• And if embalmed, an Embalming Certificate</li> </ul>
6	タイ	1,013,280	<p>Not cremated: Death Certificate stating particulars of the deceased and cause of death.</p> <p>Cremated: Death Certificate and Certificate of Cremation.</p>
7	フィリピン	561,451	Certificate issued by Philippine Consulate/Embassy. Death Certificate stating cause of death. If not cremated, additional Undertakers Certificate. If death caused by communicable disease, admittance allowed only when the remains is cremated or properly embalmed and enclosed in hermetically sealed coffin.
8	オーストラリア	494,731	Death Certificate; Certificate of Embalming. Prior Import Permit from the Director of Quarantine or an authorised person. In case of non-embalmed bodies (by reason of exceptional circumstances e.g. embalming facilities not reasonably available) airlines should confirm adherence to ICAO technical instruction, Chapter 8, note 602 and an import permit must be obtained from a medical officer of health in the department of community services and health who has a delegation under quarantine proclamation 141G. Such approval should be obtained through the department of agriculture and water resources (DAWR).

9	マレーシア	437,556	Death Certificate, Embalmmnt Certificate, Certification from Malaysian Embassy.
10	シンガポール	403,203	Cremated: There is no need for the production of Death Certificate and Cremation Certificate for the important or exportation of cremated human remains. Not cremated: Death Certificate showing name, nationality, age, and sex of deceased, date, cause and place of death. Medical Certificate stating the means used to preserve and to encoffin the human remains. Special Import Permit from Airport Health Office. Prior notice with particulars of both certificated will enable Carrier's Freight Dept., Singapore Airport to apply for permit. The fee for the permit is S\$ 10.00. If documents are in a language other than English, an English translation of these must be provided.
11	インドネシア	355,845	Uncremated: Death Certificate stating cause of death, signed by Health Authorities, and legalised by the Indonesian Representation in country where death occurred. A Doctor's Certificate that the corpse has obtained sufficient anti-decay injection and the death was not caused by a contagious disease. A written guarantee from consignee that the coffin will be collected at destination. Cremated: Additional Cremation Certificate.
12	ベトナム	323,451	Health quarantine declaration and certificate of corpse, bones, body ash are required. Import permit issued by Border Health Quarantine Unit, refer to form 7- health quarantine declaration of corpse, bones and body ash and form 8- health quarantine declaration of corpse, bones and body ash of appendix 1 of the decree no. 103/2010/ ND-CP dated 01/10/2010 regulating articles of border health quarantine under the law of communicable disease prevention and control. Contact: General Department of Preventive Medicine, Ministry of Health, Lane 135, Nui Truc Street, Ba Dinh district, Hanoi. Tel: 84-4-38430040, FAX: 84-4-3767379 Website: <a href="http://vncdc.gov.vn/vi">http://vncdc.gov.vn/vi</a> for more information.
13	英国	315,112	Certificate of Death issued by Civil Registrar or other competent authority at place where death occurred. When cremated, additional Certificate of Cremation required.
14	カナダ	306,124	Death Certificate indicating the cause of death. A body will not be allowed to enter Canada. <ul style="list-style-type: none"> <li>• earlier than six months from the time of death, if the cause of death was Cholera</li> <li>• if the cause of death was Plague, unless the body is accompanied by a Death Certificate stating the body is free from insect vectors of the disease.</li> </ul> Cremated: no Death Certificate required.



15	フランス	275,552	<p>1. Human remains, in coffin, intended or not to be cremated, originating from Austria, Belgium, Chile, Czech Republic, Denmark, Egypt, Germany, Italy, Mexico, Netherlands, Portugal, Romania, Slovakia, Switzerland, Turkey, Congo - Democratic Republic of (Parties of International Agreement with France): Document required: Mortuary Pass named laissez-passer mortuaire - delivered by the Authorities of origin country at sight of death and hygiene (or embalming) certificates; - detailing name, surname, age, nationality of the deceased and date/ place of death; - issued in local language plus a translation in a language commonly used for international relationship.</p> <p>2. Human remains, in coffin, intended to be cremated in France, originating from countries listed under 1. above: A French Consular Authorization named "autorisation d'incinération" is required in addition to the Mortuary Pass.</p> <p>3. Human remains, in coffin, intended to be cremated in France, originating from countries other than those listed under 1. above: A French Consular Authorization named "certificat sanitaire et autorisation de transport de corps en France pour incinération".</p> <p>4. Human remains, in coffin, intended to be buried in France, A French Consular Authorization named "certificat sanitaire et autorisation de transport de corps", delivered by French Consulate in the country where the deceased died or was previously buried, at sight of: - death and hygiene (or embalming), certificates; - burial and exit permits at origin; - burial permit in France.</p> <p>5. Cremated human remains (ashes), originating from any country: A French Consular Authorization named "certificat sanitaire et autorisation de transport de cendres" delivered at sight of death and cremation certificated.</p> <p>6. For all shipments requiring a Consular Permit (paragraphs 2. through 5. above included) a wax seal must be set on to the outer packing by the French Consulate. The seal must be embossed with the specific mark of the Consulate.</p>
16	ドイツ	194,657	<p>Certificate of Burial from the officials of the cemetery where burial will take place. For the application are needed: Death Certificate and "Leichenpass" (from a competent authority at the place of death or from a German Diplomatic Representation) stating name and age of deceased and place, date and cause of death. For ashes a Death Certificate and a Cremation Certificate from the competent authorities at place of death and/or cremation.</p> <p>Note: In case the Death Certificate has not been issued by a German Representation, a legalised translation into German has to be presented to the Customs Authorities in Germany.</p> <p>Packing: the waterproof outer coffin (hermetically closed, metal binded, the walls must have a thickness of at least 2.4 cms and fastened by screws at 20cms intervals) must contain a metal immovable inner coffin bottom, which is covered with a 5 cms thick an antiseptic. When any contagious disease in the cause of death, corpse must be enveloped in antiseptic linen.</p>

17	インド	140,778	Death Certificate from authority at origin, stating clearly cause of death, sight by Indian Diplomatic Representative. Embalment Certificate. On arrival of Human Remains local police clearance required to be taken. Translation in English of above certificates in case language other than English. Cancelled Original Passports.
18	イタリア	128,030	Specific regulations issued by the Italian Health Authorities govern the importation of human remains (also ashes). It is advisable for the shipper to deal with a well-known undertaker for the packing of the coffin and for the required health documents.
19	中国〔その他〕	109,935	(記載なし)
20	スペイン	101,175	Death Certificate. Permit from General Directorate of Health. Certificate must be legalised by consulate.